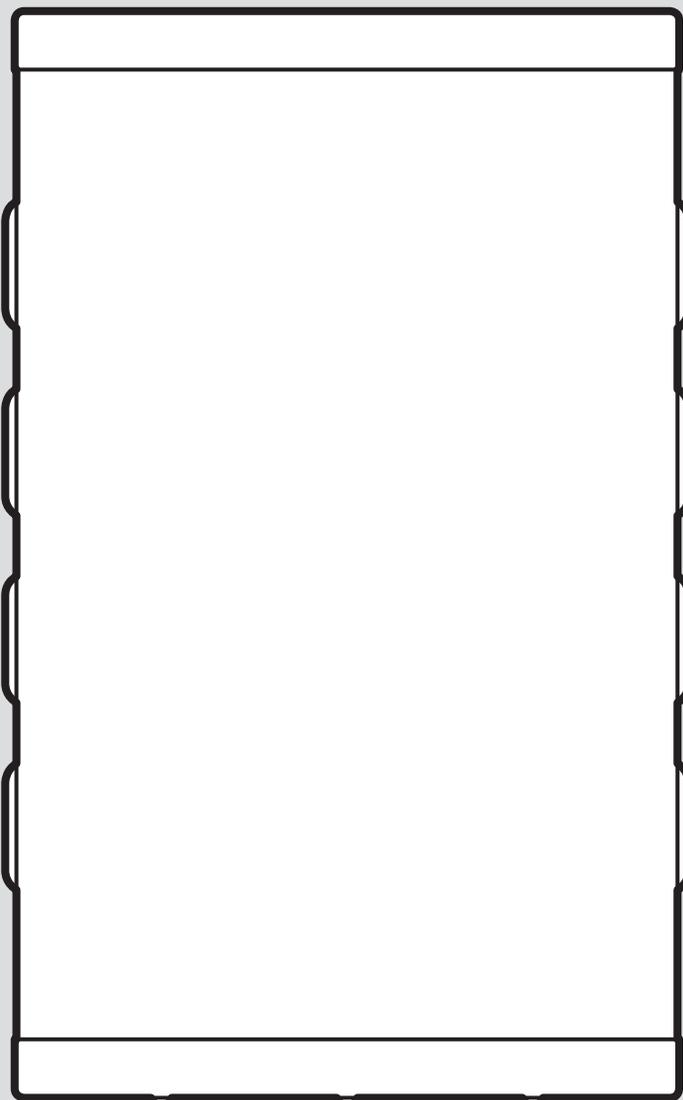


Buffer cylinder

VPS R 100/1 M

VPS R 200/1 B



- de** Betriebs- und Installationsanleitung
- en** Operating and installation instructions
- es** Manual de uso e instalación
- fr** Notice d'utilisation et d'installation
- it** Istruzioni per l'uso e l'installazione
- nl** Gebruiksaanwijzing en installatiehandleiding
- en** Country specifics

Istruzioni per l'uso e l'installazione

Indice

1	Sicurezza	48
1.1	Avvertenze relative alle azioni	48
1.2	Uso previsto	48
1.3	Avvertenze di sicurezza generali	48
1.4	Norme (direttive, leggi, prescrizioni)	49
2	Avvertenze sulla documentazione	50
2.1	Osservanza della documentazione complementare	50
2.2	Conservazione della documentazione	50
2.3	Validità delle istruzioni	50
3	Descrizione del prodotto	50
3.1	Struttura prodotto	50
3.2	Indicazioni sulla targhetta del modello	50
3.3	Numero di serie	50
3.4	Marchatura CE	50
4	 Montaggio	50
4.1	Disimballaggio	50
4.2	Controllo della fornitura	51
4.3	Dimensioni del prodotto e dei collegamenti	51
4.4	Distanze minime	51
4.5	Distanza da componenti infiammabili	51
4.6	Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto	52
4.7	Agganciare il prodotto	52
4.8	Installazione del prodotto	52
5	 Installazione	53
5.1	Installazione idraulica	53
5.2	Realizzazione del cablaggio	54
6	 Messa in servizio	55
6.1	Disaerazione del prodotto	55
6.2	Isolamento termico del prodotto	55
7	Consegna del prodotto all'utente	55
8	Fornitura di pezzi di ricambio	55
9	 Svuotamento del prodotto	55
10	 Disattivazione definitiva	56
11	Riciclaggio e smaltimento	56
11.1	 Riciclaggio e smaltimento	56
Appendice		57
A	 Curva di perdita di pressione	57
B	 Dati tecnici	57

1 Sicurezza

1.1 Avvertenze relative alle azioni

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Attenzione!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

L'utilizzo previsto per questo prodotto è come valvola rompivuoto e consente l'integrazione di due generatori di calore.

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'uso previsto comprende inoltre l'installazione secondo l'IP-Code.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ In qualità di utente, eseguire solo le attività descritte nelle presenti istruzioni e **non** contrassegnate dal simbolo

1.3.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Controllo e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- ▶ Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.3.3 Pericolo di ustioni o scottature a causa di parti surriscaldate

- ▶ Lavorare su tali componenti solo una volta che si sono raffreddati.

1.3.4 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

Gli schemi contenuti in questo documento non mostrano tutti i dispositivi di sicurezza necessari ad una installazione a regola d'arte.

- ▶ Installare nell'impianto i dispositivi di sicurezza necessari.
- ▶ Rispettare le leggi, le norme e le direttive pertinenti nazionali e internazionali.

1.3.5 Pericolo di lesioni a causa del peso del prodotto

- ▶ Trasportare il prodotto con l'aiuto di almeno due persone.



1.3.6 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Installare il prodotto solo in ambienti non soggetti a gelo.

1.3.7 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

1.3.8 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.4 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.



2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

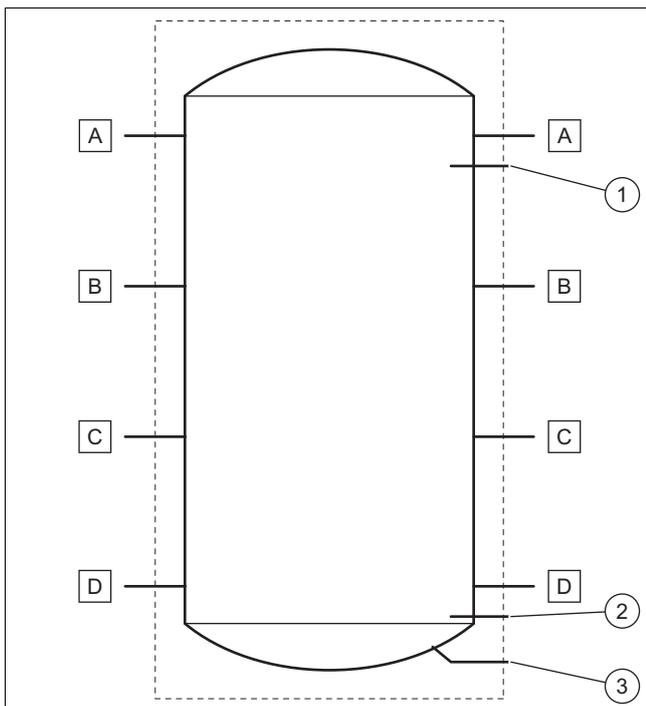
Queste istruzioni valgono esclusivamente per i seguenti prodotti:

Codice di articolo del prodotto

VPS R 100/1 M	0010021456
VPS R 200/1 B	0010021457

3 Descrizione del prodotto

3.1 Struttura prodotto



- | | | | |
|---|---|---|----------------------------|
| 1 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura alto | A | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 2 | Tubo della sonda per il sensore di temperatura basso (solo per il modello 200L) | B | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| 3 | Raccordo per svuotamento G3/4 (solo per il modello 200L) | C | Raccordo idraulico G1" 1/2 |
| | | D | Raccordo idraulico G1" 1/2 |

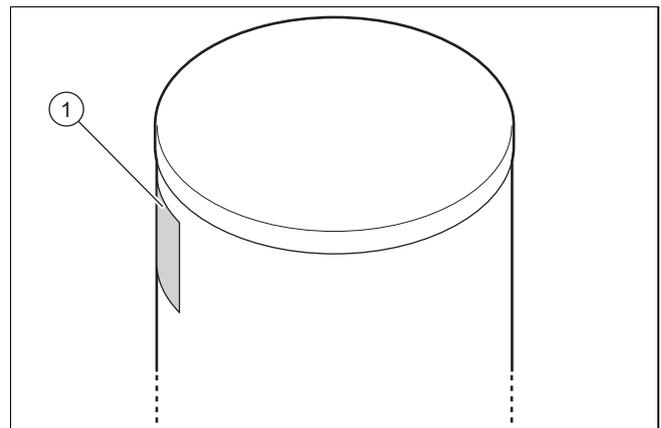
3.2 Indicazioni sulla targhetta del modello

La targhetta contiene i dati seguenti:

Abbreviazioni/simboli	Descrizione
Matricola	Nome commerciale e numero di serie del prodotto
"XX" kg	Peso netto
"XX" L	Contenuto totale del bollitore
"XX" mPa	Pressione di esercizio massima del bollitore
"XX" °C	Max. temperatura di esercizio del bollitore

3.3 Numero di serie

Luogo d'installazione della targhetta del modello



Modello e numero di serie sono riportati sulla targhetta del modello (1).

3.4 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Montaggio

4.1 Disimballaggio

1. Estrarre il prodotto dall'imballo.
2. Rimuovere le pellicole protettive da tutti i componenti del prodotto.

4.2 Controllo della fornitura

- Controllare il contenuto dell'imballo.

Validità: VPS R 100/1 M

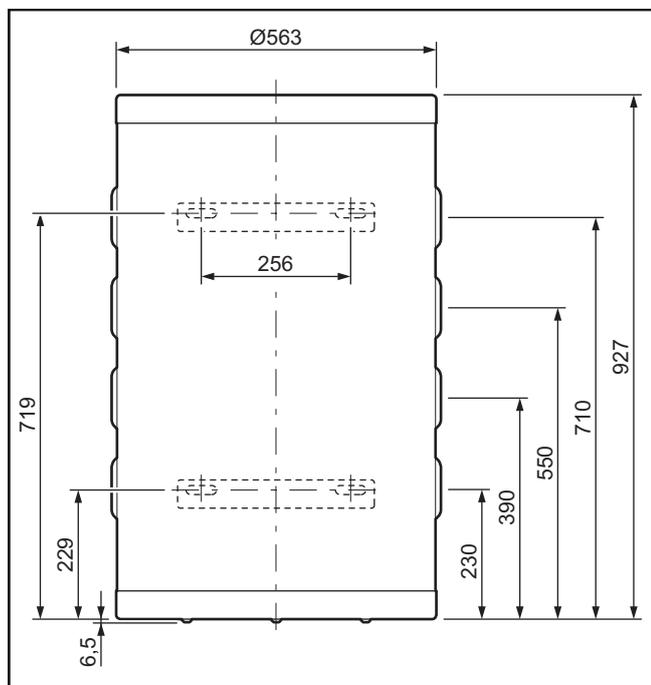
Quantità	Denominazione
1	Bollitore tampone
1	Sacchetto con 3 piedi, 3 rondelle e 6 dadi
2	Listello di fissaggio a parete
4	Perno per il fissaggio del listello a parete e sul bollitore
1	Copertura inferiore da montare in caso di fissaggio del bollitore a parete
3	Perno per il fissaggio della copertura, rondella, mostrina del perno.
1	Guaina ad immersione
1	Premistoppa
6	Tappo G1"1/2 + guarnizione
1	Documentazione

Validità: VPS R 200/1 B

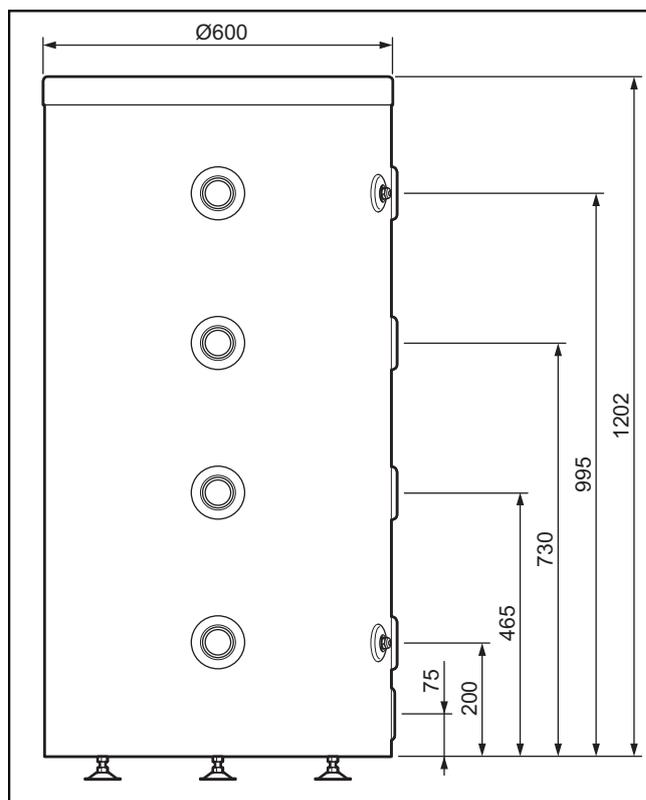
Quantità	Denominazione
1	Bollitore tampone
1	Borsa con 3 piedini, 3 rondelle e 6 dadi
2	Tube del sensore
2	Premistoppa
6	Tappo G1"1/2 + guarnizione
1	Tappo G3/4 per svuotare il bollitore
1	Kit documentazione

4.3 Dimensioni del prodotto e dei collegamenti

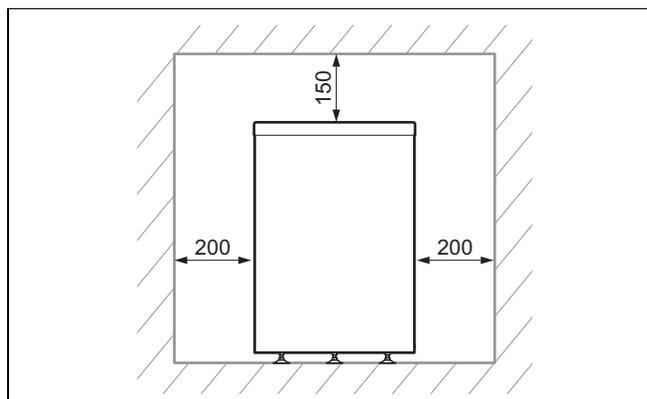
4.3.1 Bollitore da 100 litri



4.3.2 Bollitore da 200 litri



4.4 Distanze minime



- Rispettare le distanze indicate sullo schema.
- Accertarsi che i raccordi di alimentazione dell'acqua siano accessibili per i controlli.

Lo spazio supplementare intorno al prodotto è utile per l'installazione e la manutenzione.

4.5 Distanza da componenti infiammabili

- Accertarsi che nessuna parte facilmente infiammabile venga a contatto con i componenti, in quanto questi ultimi possono raggiungere temperature oltre 80 °C.
- Accertarsi che vi sia una distanza minima tra i componenti facilmente infiammabili e gli elementi caldi.
 - Distanza minima: 200 mm

4.6 Rispetto dei requisiti del luogo d'installazione del prodotto

- ▶ Assicurarsi che il locale in cui viene installato il prodotto non superi la temperatura ambiente massima consigliata.
 - Temperatura ambiente consigliata: 20 °C
- ▶ Non installare il prodotto sopra un altro apparecchio che lo potrebbe danneggiare (es. sopra un fornello dal quale si sprigionano vapori acquosi e si liberano grassi) o in un locale con molta polvere o in un ambiente corrosivo.
- ▶ Non installare il prodotto sotto un apparecchio dal quale potrebbero fuoriuscire liquidi.
- ▶ Assicurarsi che il locale in cui va installato il prodotto è protetto a sufficiente dal gelo.

4.7 Agganciare il prodotto

Validità: VPS R 100/1 M



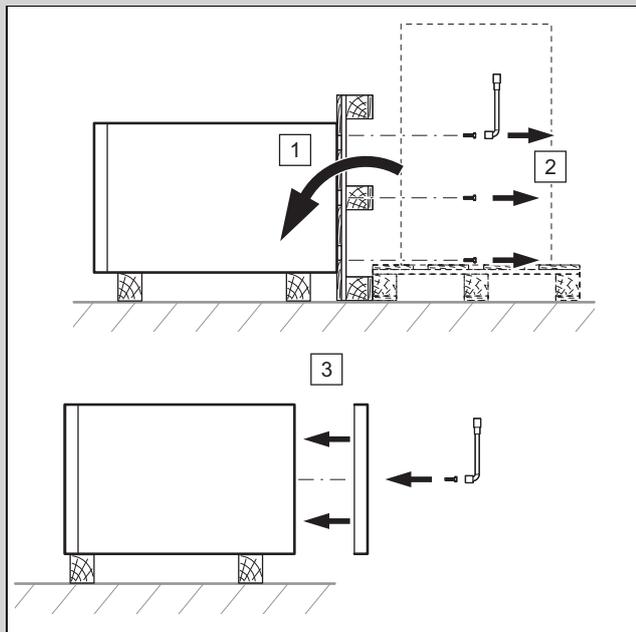
Precauzione!

Pericolo di lesioni a causa del ribaltamento del prodotto!

Finché il prodotto non è fissato correttamente alla parete, non si può escludere un suo ribaltamento.

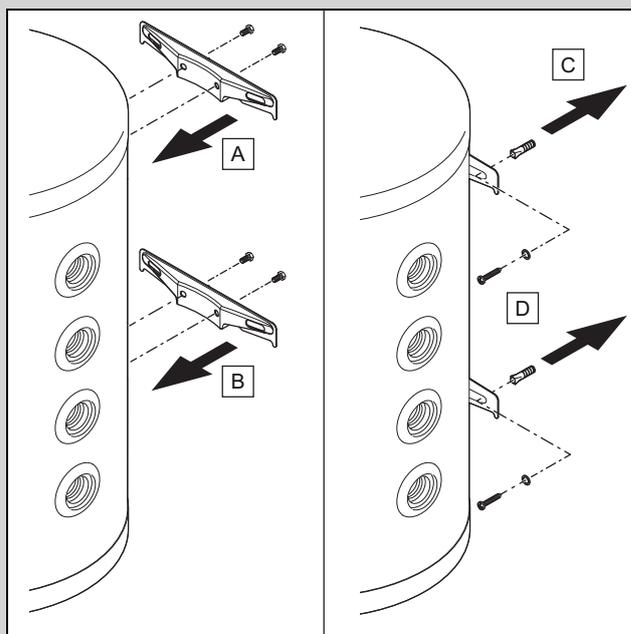
- ▶ Fissare il prodotto con 4 punti di attacco sulla parete.
- ▶ Verificare il serraggio dei dadi. Dopo il serraggio, i perni filettati devono sporgere oltre i dadi.

1. Verificare che la parete sia in grado di sopportare il peso del prodotto riempito.
 - Peso a pieno carico d'acqua: 135 kg
2. Verificare che gli accessori di fissaggio in dotazione siano adatti al tipo di parete.



3. Rimuovere le viti di fissaggio del bollitore sotto i pallet.
4. Fissare la copertura inferiore sotto il bollitore.

Condizione: La portata della parete è sufficiente, il materiale di fissaggio per la parete è consentito



- ▶ Applicare il listello di fissaggio a parete sul bollitore.
- ▶ Fissare il bollitore alla parete.

Condizione: La capacità portante della parete non è sufficiente

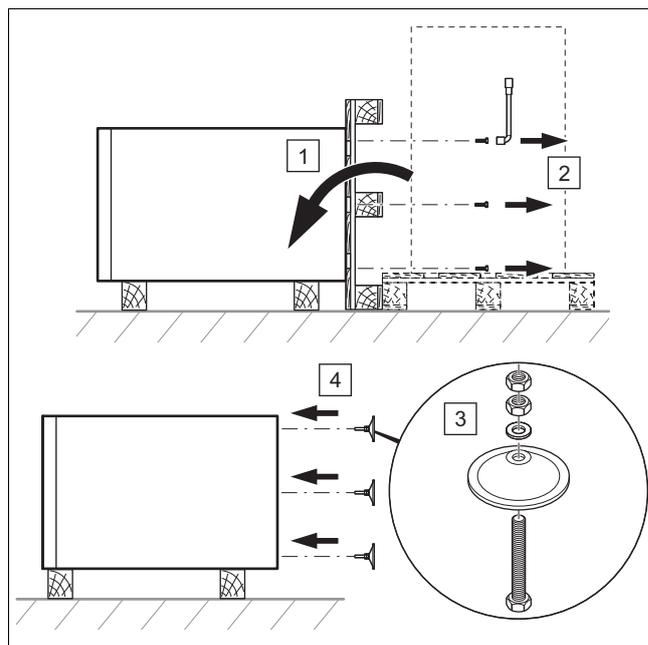
- ▶ Provvedere in loco all'applicazione di un dispositivo di sospensione con sufficiente capacità portante. Utilizzare per tale operazione ad esempio un montante singolo o un'altra parete.

4.8 Installazione del prodotto

1. Nella scelta del luogo d'installazione, tenere conto del peso del bollitore pieno e della portata del pavimento.

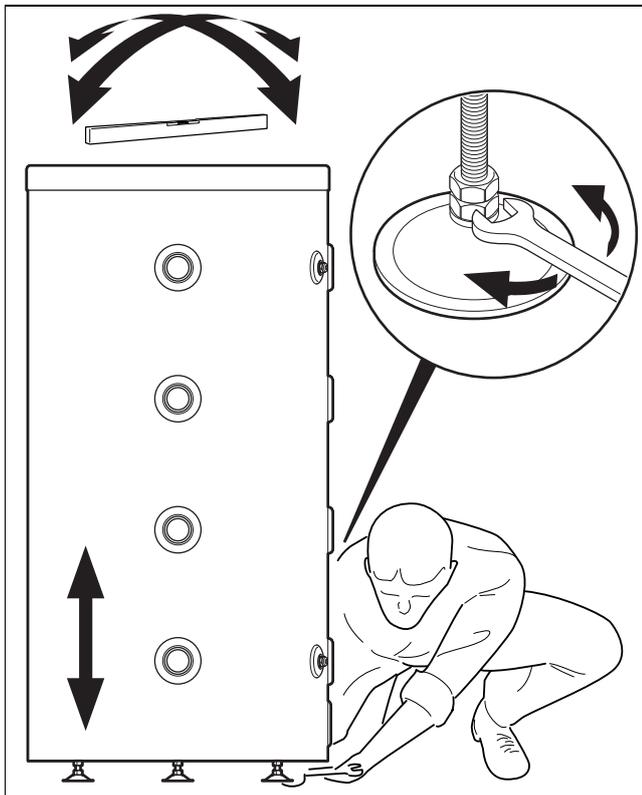
Peso a pieno carico d'acqua

Validità: VPS R 100/1 M	135 kg
Validità: VPS R 200/1 B	246 kg



2. Rimuovere la vite di fissaggio del bollitore sotto il pallet.

3. Installare i 3 piedi in dotazione sotto il bollitore.



4. Mettere in bolla il prodotto con l'aiuto dei piedini regolabili aiutandosi con una livella.

5 Installazione

5.1 Installazione idraulica

5.1.1 Raccordo lato acqua



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa dei residui nei tubi!

I residui di saldatura, i resti di guarnizioni, lo sporco o altri residui nei tubi possono danneggiare il prodotto.

- ▶ Prima di installare il prodotto, sciacquare a fondo l'impianto di riscaldamento.



Precauzione!

Pericolo di danni dovuti alla trasmissione termica durante la saldatura.

Il calore trasmesso durante la saldatura può causare un danneggiamento del polipropilene espanso intorno al prodotto nonché delle guarnizioni degli elementi di raccordo.

- ▶ Proteggere il pannello isolante del prodotto.
- ▶ Non saldare gli elementi di raccordo se sono avvitati al prodotto.



Precauzione!

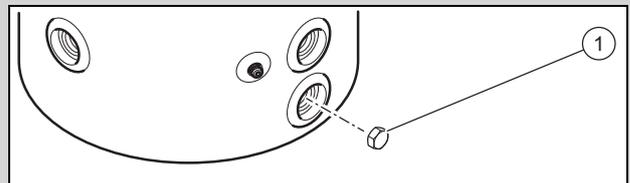
Rischio di un danno materiale causato dalla corrosione

Attraverso i tubi di plastica non a tenuta di diffusione nell'impianto di riscaldamento, penetra aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento. L'aria nell'acqua dell'impianto di riscaldamento provoca corrosione nel circuito del generatore termico e nel prodotto.

- ▶ Se nell'impianto di riscaldamento si utilizzano tubi in plastica non a tenuta di diffusione, accertarsi che non penetri aria nel circuito del generatore termico.

1. Montare un rubinetto di scarico sul punto più basso dell'impianto.
2. Collegare i circuiti, in funzione dell'impianto, come indicato nello schema che segue.

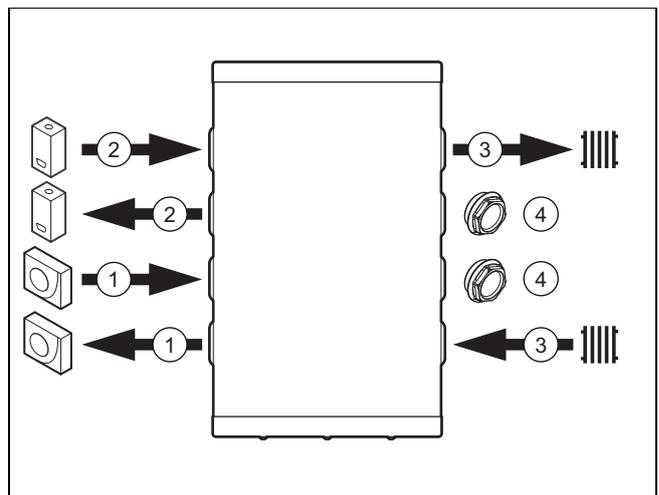
Validità: VPS R 200/1 B



- ▶ Collegare un rubinetto di scarico al raccordo di scarico del bollitore.
- ▶ Se non si collega un rubinetto di scarico, montare il tappo di scarico (1) per garantire la tenuta del bollitore.

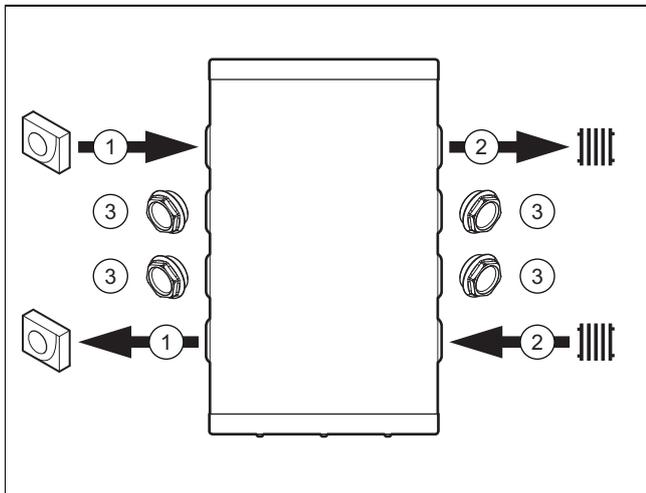
5.1.2 Schema di collegamento idraulico

5.1.2.1 Caso n° 1



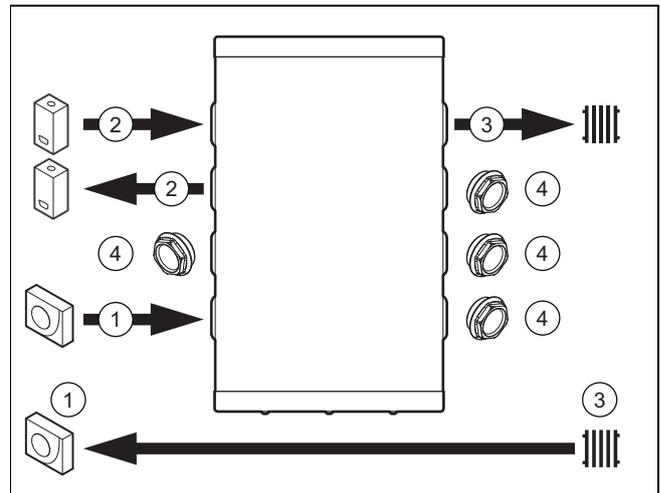
- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo |

5.1.2.2 Caso n. 2



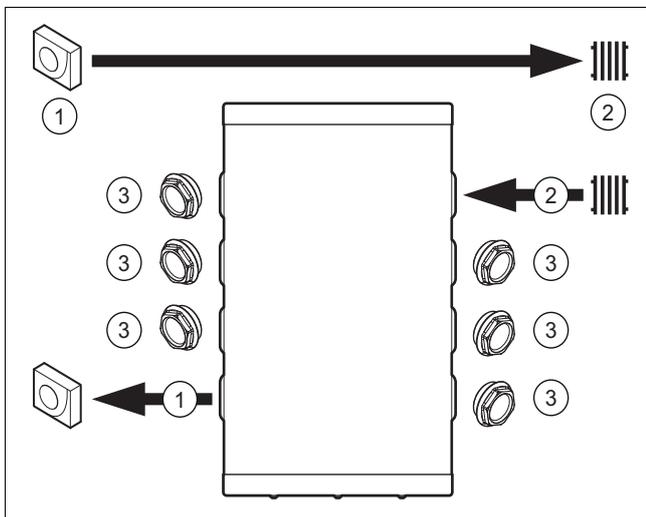
- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Tappo |
| 2 | Circuito di riscaldamento | | |

5.1.2.4 Caso n° 4



- | | | | |
|---|------------------------------|---|---------------------------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Circuito di riscaldamento |
| 2 | Apparecchio di riscaldamento | 4 | Tappo |

5.1.2.3 Caso n. 3



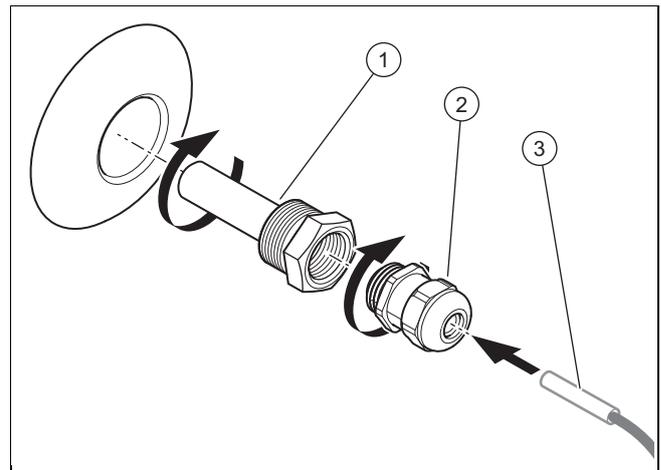
- | | | | |
|---|---------------------------|---|-------|
| 1 | Pompa di calore | 3 | Tappo |
| 2 | Circuito di riscaldamento | | |

5.2 Realizzazione del cablaggio



Avvertenza

Il sensore di temperatura non è in dotazione, ma deve essere ordinato separatamente.



1. Avvitare il tubo del sensore (1) nel bollitore.
2. Avvitare il premistoppa (2) nel tubo del sensore (1).
3. Utilizzare una pasta termoconduttiva per inserire il sensore di temperatura (3) nel tubo del sensore (1).

Validità: VPS R 200/1 B

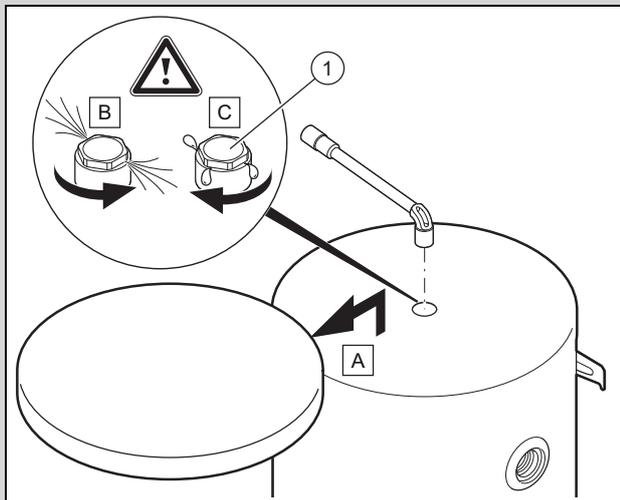
- Per garantire la tenuta del bollitore, installare i 2 tubi del sensore anche se si utilizza un solo sensore di temperatura.

6 Messa in servizio

1. Per il riempimento vedere il manuale d'installazione dei generatori di riscaldamento.
2. Verificare che gli allacciamenti idraulici ed elettrici siano stati eseguiti a regola d'arte.
3. Controllare se i raccordi sono a tenuta.
4. Disaerare l'impianto di riscaldamento.

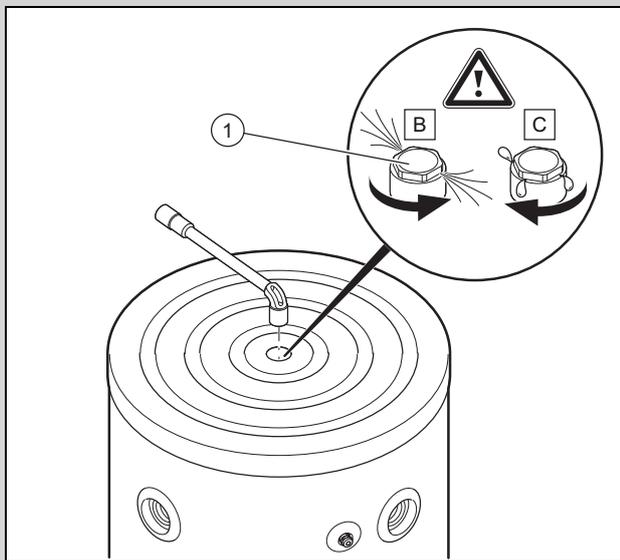
6.1 Disaerazione del prodotto

Validità: VPS R 100/1 M



- ▶ Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

Validità: VPS R 200/1 B



- ▶ Aprire la valvola di disaerazione (1) mentre si riempie il circuito di riscaldamento con acqua.

1. Chiudere la valvola di disaerazione non appena fuoriesce l'acqua (ripetere questa operazione più volte se necessario).
2. Accertarsi che il collegamento allo sfiato sia ermetico.

6.2 Isolamento termico del prodotto

Il prodotto dispone di un rivestimento per l'isolamento termico.

Sugli allacciamenti acqua sanitaria e i tappi avviene uno scambio termico considerevole, se non sono isolati termicamente.

Nel modo riscaldamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza termica ed un abbassamento del livello di temperatura.



Avvertenza

Nel modo raffreddamento questo scambio termico comporta una riduzione della potenza impianto ed un aumento del livello di temperatura, che a sua volta comporta una condensazione maggiore.

- ▶ Isolare termicamente gli allacciamenti acqua sanitaria, i tappi di scarico sul bollitore e tutte le altre linee, al fine di limitare lo scambio termico e di conseguenza anche il rischio di condensazione.

7 Consegna del prodotto all'utente

- ▶ Una volta ultimata l'installazione, rispondere a tutte le domande dell'utente.

8 Fornitura di pezzi di ricambio

I componenti originali del prodotto sono stati certificati dal produttore nell'ambito del controllo conformità. Se, durante gli interventi di manutenzione o riparazione, si utilizzano altri componenti non certificati o non ammessi, il prodotto potrebbe non soddisfare più le norme vigenti e di conseguenza la conformità del prodotto potrebbe non essere più valida.

Consigliamo vivamente l'utilizzo di ricambi originali del produttore, al fine di garantire un funzionamento del prodotto senza guasti e in sicurezza. Per ricevere informazioni sui ricambi originali disponibili rivolgetevi all'indirizzo indicato sul retro delle presenti istruzioni.

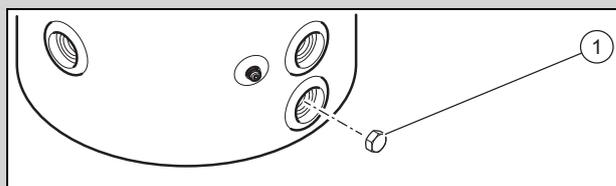
- ▶ In caso di bisogno di pezzi di ricambio per manutenzioni o riparazioni, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per il prodotto.

9 Svuotamento del prodotto

Validità: VPS R 100/1 M

- ▶ Per svuotare il prodotto, utilizzare l'allacciamento dell'acqua del bollitore situato più in basso.

Validità: VPS R 200/1 B



- ▶ Svitare il tappo (1) per svuotare il prodotto.

10 Disattivazione definitiva

1. Svuotare il prodotto.
2. Smontare il prodotto.
3. Conferire il prodotto, inclusi tutti i componenti, al centro di riciclaggio o di smaltimento.

11 Riciclaggio e smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballaggio del prodotto il tecnico qualificato che lo ha installato.

Validità: eccetto Francia

Smaltimento del prodotto



■ Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.

Validità: Francia

Smaltimento del prodotto



- ▶ Smaltire correttamente il prodotto e i relativi accessori.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.

Eliminazione dei dati personali

I dati personali possono essere utilizzati impropriamente da soggetti terzi non autorizzati.

Se il prodotto contiene dati personali:

- ▶ Prima di smaltire il prodotto, assicurarsi che non vi siano apposti né contenuti dati personali (per esempio dati di registrazione online o simili).

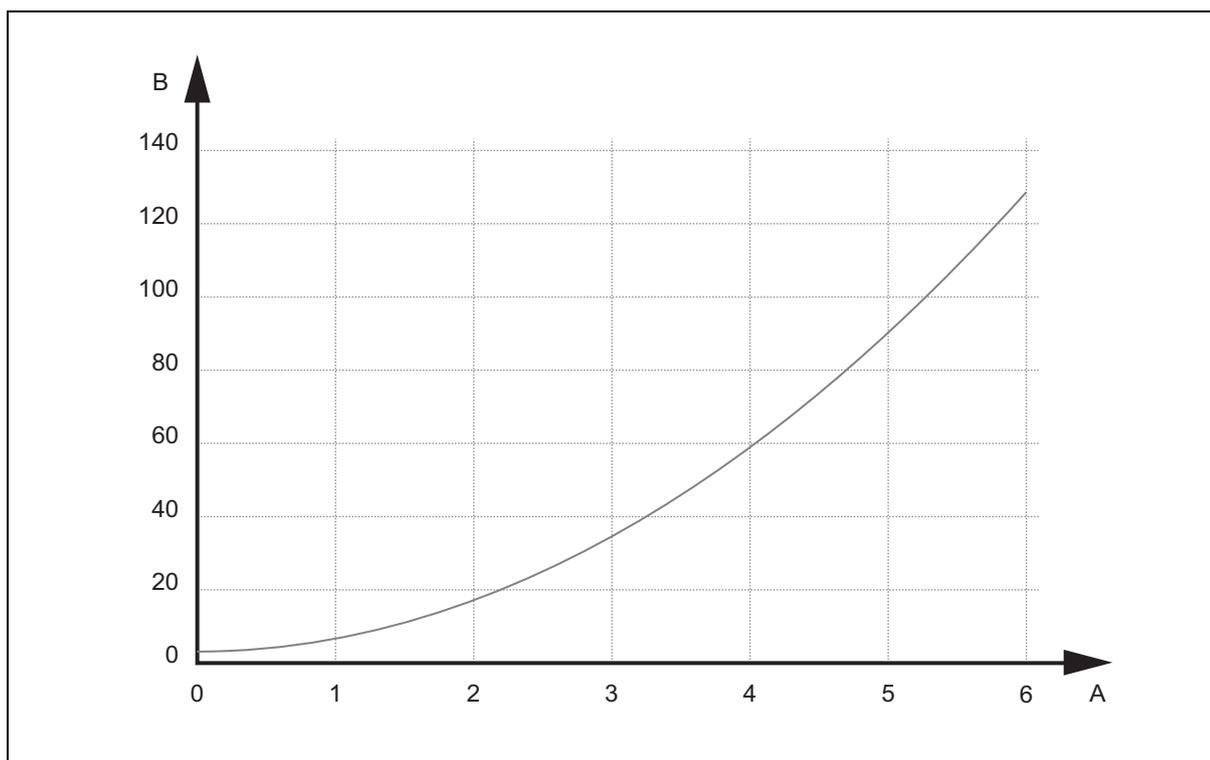
11.1 Riciclaggio e smaltimento

11.1.1 Smaltimento dell'imballaggio

- ▶ Smaltire correttamente gli imballaggi.
- ▶ Osservare tutte le norme vigenti.
- ▶ For detailed information refer to www.vaillant.co.uk.

Appendice

A Curva di perdita di pressione



A Portata volumetrica: [m³/h]

B Perdita di pressione Δp: [mbar]

B Dati tecnici

Dati tecnici

	VPS R 100/1 M	VPS R 200/1 B
Capacità nominale	101 l	202 l
Diametro esterno del bollitore	550 mm	600 mm
Altezza del bollitore	932 mm	1.202 mm
Peso netto	34 kg	44 kg
Peso a pieno carico d'acqua	135 kg	246 kg
Materiale del bollitore e dei raccordi	Acciaio	Acciaio
Range di pressione dell'acqua	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)	0,1 ... 0,3 MPa (1,0 ... 3,0 bar)
Temperatura massima di esercizio	95 °C	95 °C
Diametro degli allacciamenti dell'acqua	G1" 1/2	G1" 1/2
Diametro del tubo della sonda	G1/2	G1/2
Portata volumetrica massima	6 m³/h	6 m³/h

Country specifics

1 AT, Austria

1.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

1.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.at.

1.3 Address

Vaillant Group Austria GmbH

Clemens-Holzmeister-Straße 6

1100 Wien

Telefon 05 7050

Telefax 05 7050 1199

Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)

info@vaillant.at

termin@vaillant.at

www.vaillant.at

www.vaillant.at/werkskundendienst/

2 BE, Belgium

2.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

2.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.be.

2.3 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

2.4 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.be.

2.5 Garantie

Information over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

2.6 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of op www.vaillant.be.

2.7 Address

N.V. Vaillant S.A.

Golden Hopestraat 15

B-1620 Drogenbos

Tel. 2 3349300

Fax 2 3349319

Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352

info@vaillant.be

www.vaillant.be

3 CH, Switzerland

3.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

3.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.ch.

3.3 Address

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon

Tel. +41 44 744 29 29

Fax +41 44 744 29 28

Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19

info@vaillant.ch

www.vaillant.ch

3.4 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

3.5 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.ch.

3.6 Address

Vaillant Sàrl

Z.I. d'In-Riaux 30
CH-1728 Rossens
Tél. +41 26 409 72 10
Fax +41 26 409 72 14
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17
Service après-vente fax +41 26 409 72 19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

3.7 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

3.8 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.ch.

3.9 Address

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel. +41 44 744 29 29
Fax +41 44 744 29 28
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

4 DE, Germany

4.1 Garantie

Informationen zur Herstellergarantie erfragen Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Kontaktadresse.

4.2 Kundendienst

Kontaktdaten für unseren Kundendienst finden Sie unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse oder unter www.vaillant.de.

4.3 Address

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG

Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 02191 18 0
Telefax 02191 18 2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst 02191 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

5 ES, Spain

5.1 Garantía

Vaillant le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que puede consultar a través de la página Web www.vaillant.es, o llamando al número de teléfono 910 77 88 77.

Condiciones de Garantía:



Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a su Servicio Técnico Oficial Vaillant

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en www.vaillant.es.

Solicitud de puesta en marcha y activación de garantía:



5.2 Servicio Técnico Oficial Vaillant

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicooficial.vaillant.es>



Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



5.3 Address

Vaillant Saunier Duval, S.A.U

Polígono Industrial Ugaldeguren III

Parcela 22

48170 Zamudio

Teléfono +34 94 48 96 200

Atención al Cliente +34 910 77 88 77

Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779

www.vaillant.es

6 FR, France

6.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

6.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.fr.

6.3 Address

SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS Créteil 312 574 346

Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso

94120 Fontenay-sous-Bois

Téléphone 01 4974 1111

Fax 01 4876 8932

www.vaillant.fr

7 GB, Great Britain

7.1 UKCA mark



The UKCA marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

7.2 Guarantee

For information on the manufacturer's guarantee, you can write to the contact address that is provided on the back page.

7.3 Customer service

For contact details for our customer service department, you can write to the address that is provided on the back page, or you can visit www.vaillant.co.uk.

7.4 Address

Vaillant Ltd.

Nottingham Road

Belper

Derbyshire

DE56 1JT

Telephone 0330 100 3143

info@vaillant.co.uk

www.vaillant.co.uk

8 IT, Italy

8.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

8.2 Servizio clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito www.vaillant.it.

8.3 Address

Vaillant Group Italia S.p.A.

Via Benigno Crespi 70

20159 Milano

Tel. +39 02 697 121

Fax +39 02 697 12500

Assistenza clienti 800 088 766

info.italia@vaillantgroup.it

www.vaillant.it

9 NL, Netherlands

9.1 Garantie

Informatie over de fabrieksgarantie kunt u bij het aan de achterkant opgegeven contactadres verkrijgen.

9.2 Serviceteam

Contactgegevens over ons serviceteam vindt u op het aan de achterkant opgegeven adres of www.vaillant.nl.

9.3 Address

Vaillant Group Netherlands B.V.

Paasheuvelweg 42

Postbus 23250

1100 DT Amsterdam

Telefoon 020 565 92 00

Consumentenservice 020 565 94 20

Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40

info@vaillant.nl

www.vaillant.nl



0020244064_02

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications